

14:1 **HN ΔΕ ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΚΑΙ ΤΑ ΑΖΥΜΑ ΜΕΤΑ ΔΥΟ**
 eimi de ho pascha kai ho azumos meta duo
 vi impf vxx 3 Sg Conj t_ Nom Sg n Aramaic Conj t_ Nom Pl n a_ Nom Pl n Prep ni numeral
it-WAS YET THE PASSOVER AND THE UN-FERMENTEDS after TWO
 unleavened-breads

¹ . After two days was [the feast of] the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put [him] to death.

ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΕΖΗΤΟΥΝ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΠΩΣ
 hEmera kai zEteO ho archiereus kai ho grammateus pOs
 n_ Acc Pl f Conj vi impf Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Adv Int
DAYS AND SOUGHT THE chief-SACRED-ones AND THE WRITers how
 chief-priests scribes how ?

ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΔΟΛΩ ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ
 autos en dolos krateO apokteinO
 pp Acc Sg m Prep n_ Dat Sg m vp Aor Act Nom Pl m vs Pres Act 3 Pl
Him IN FRAUD HOLDing THEY-MAY-BE-FROM-KILLING
 guile laying-hold they-may-be-killing

14:2 **ΕΛΕΓΟΝ ΓΑΡ ΜΗ ΕΝ ΤΗ ΕΟΡΤΗ ΜΗΠΟΤΕ ΕΣΤΑΙ ΘΟΡΥΒΟΣ**
 legO gar mE en ho heortE mEpote eimi thorubos
 vi impf Act 3 Pl Conj Part Neg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Adv vi Fut vxx 3 Sg n_ Nom Sg m
THEY-said for NO IN THE FESTIVAL NO-?-when SHALL-BE TUMULT
 lest-at-some-time there-shall-be

² But they said, Not on the feast [day], lest there be an uproar of the people.

ΤΟΥ ΛΑΟΥ
 ho laos
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
OF-THE PEOPLE

14:3 **ΚΑΙ ΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΣΙΜΩΝΟΣ**
 kai eimi autos en bEthania en ho oikia simOn
 Conj vp Pres vxx Gen Sg m pp Gen Sg m Prep n_ Dat Sg f Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f n_ Gen Sg m
AND OF-BEING OF-Him IN BETHANY IN THE HOME OF-SIMON
 house

³ And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured [it] on his head.

ΤΟΥ ΛΕΠΡΟΥ ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΥ ΑΥΤΟΥ ΗΛΘΕΝ ΓΥΝΗ ΕΧΟΥΣΑ
 ho lepros katakeimai autos erchomai gunE echO
 t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m vp Pres midD/pasD Gen Sg m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_ Nom Sg f vp Pres Act Nom Sg f
THE leper OF-DOWN-LYING OF-Him CAME WOMAN HAVING
 of-lying-down

ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ ΜΥΡΟΥ ΝΑΡΔΟΥ ΠΙΣΤΙΚΗΣ ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ ΣΥΝΤΡΙΨΑΣΑ ΤΗΝ
 alabastron muron nardos pistikos polutelEs suntribO ho
 n_ Acc Sg n n_ Gen Sg n n_ Gen Sg f a_ Gen Sg f a_ Gen Sg f vp Aor Act Nom Sg f t_ Acc Sg f
ALABASTER OF-ATTAR NARD BELIEVic OF-MUCH-FINISH crushing THE
 alabaster-vase veritable costly

ΑΛΑΒΑΣΤΡΟΝ ΚΑΤΕΧΕΕΝ ΑΥΤΟΥ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ
 alabastron katacheO autos ho kephalE
 n_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Gen Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
ALABASTER she-DOWN-POURS OF-Him OF-THE HEAD
 alabaster-vase she-pours-down-it the

14:4 **ΗΣΑΝ ΔΕ ΤΙΝΕΣ ΑΓΑΝΑΚΤΟΥΝΤΕΣ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΙ Η**
 eimi de tis aganakteO pros heautou eis tis ho
 vi impf vxx 3 Pl Conj px Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m Prep pf 3 Acc Pl m Prep pi Acc Sg n t_ Nom Sg f
WERE YET ANY resentING TOWARD selves INTO ANY THE
 some themselves what ?

⁴ And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

ΑΠΩΛΕΙΑ ΑΥΤΗ ΤΟΥ ΜΥΡΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ
 apOleia houtos ho muron ginomai
 n_ Nom Sg f pd Nom Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi 2Perf Act 3 Sg
destruction this OF-THE ATTAR HAS-BECOME
 has-occurred

14:5 **ΗΔΥΝΑΤΟ ΓΑΡ ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΜΥΡΟΝ ΠΡΑΘΗΝΑΙ ΕΠΑΝΩ**
 dunamai gar houtos ho muron pipraskO epanO
 vi impf midD/pasD 3 Sg Att Conj pd Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vn Aor Pas Adv
was-ABLE for this THE ATTAR TO-BE-disposED-of ON-UP
 could over

⁵ For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

ΔΗΝΑΡΙΩΝ ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ ΚΑΙ ΔΟΘΗΝΑΙ ΤΟΙΣ ΠΤΩΧΟΙΣ ΚΑΙ ΕΝΕΒΡΙΜΩΝΤΟ
 dEnarion triakosioi kai didOmi ho ptOchos kai embrimaomai
 n_ Gen Pl n n_ Gen Pl m Conj vn Aor Pas t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m Conj vi impf midD/pasD 3 Pl
OF-DENARII THREE-hundred AND TO-BE-GIVEN to-THE POOR AND THEY-IN-THUNDERED
 denarii poor-ones they-muttered

ΑΥΤΗ
 autos
 pp Dat Sg f
to-her

14:6 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΦΕΤΕ** **ΑΥΤΗΝ** **ΤΙ** **ΑΥΤΗ** **ΚΟΠΟΥΣ**
 ho de iEsous legO aphEmi autos tis autos kopos
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Pl pp Acc Sg f pi Acc Sg n pp Dat Sg f n_ Acc Pl m
THE **YET** **JESUS** **said** **FROM-LET** **her** **ANY** **to-her** **toils**
 leave-ye ! _____ why ? her weariness^(p)

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

ΠΑΡΕΧΕΤΕ **ΚΑΛΟΝ** **ΕΡΓΟΝ** **ΗΡΓΑΣΑΤΟ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ**
 parechO kalos ergon ergazomai en egO
 vi Pres Act 2 Pl a_ Acc Sg n n_ Acc Sg n vi Aor midD 3 Sg Prep pp 1 Dat Sg
YE-ARE-tenderING **IDEAL** **work** **she-works** **IN** **ME**
 ye-are-affording _____

14:7 **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΓΑΡ** **ΤΟΥΣ** **ΠΤΩΧΟΥΣ** **ΕΧΕΤΕ** **ΜΕΘ** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟΤΑΝ**
 pantote gar ho ptOchos echO meta heautou kai hotan
 Adv Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vi Pres Act 2 Pl Prep pf 3 Gen Pl m Conj Conj
always **for** **THE** **POOR** **YE-ARE-HAVING** **WITH** **selves** **AND** **when-EVER**
 poor-ones _____ you^rselves _____ whenever

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

ΘΕΛΗΤΕ **ΔΥΝΑΘΕ** **ΑΥΤΟΙΣ** | [**ΠΑΝΤΟΤΕ**] | **ΕΥ** **ΠΟΙΗΣΑΙ** **ΕΜΕ** **ΔΕ**
 thelO dunamai autos eu poieO egO de
 vs Pres Act 2 Pl vi Pres midD/pasD 2 Pl pp Dat Pl m Adv vn Aor Act pp 1 Acc Sg Conj
YE-MAY-BE-WILLING **YE-ARE-ABLE** **to-them** **WELL** **TO-DO** **ME** **YET**
 ye-can _____ _____

ΟΥ **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΕΧΕΤΕ**
 ou pantote echO
 Part Neg Adv vi Pres Act 2 Pl
NOT **always** **YE-ARE-HAVING**

14:8 **Ο** **ΕΣΧΕΝ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΠΡΟΕΛΑΒΕΝ** **ΜΥΡΙΣΑΙ** **ΤΟ** **ΣΩΜΑ**
 hos echO poieO prolambanO murizO ho sOma
 pr Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Sg vi Aor Act 3 Sg vi 2Aor Act 3 Sg vn Aor Act t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
WHICH **she-has-HAD** **she-DOES** **she-BEFORE-GETS** **TO-ATTARize** **THE** **BODY**
 she-gets-beforehand to-anoint-with-attar

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

ΜΟΥ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟΝ**
 egO eis ho entaphiasmos
 pp 1 Gen Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
OF-ME **INTO** **THE** **IN-sepulchering**
 burial

14:9 **ΑΜΗΝ** **ΔΕ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΠΟΥ** **ΕΑΝ** **ΚΗΡΥΧΘΗ** **ΤΟ**
 amEn de legO humeis hopou ean kErussO ho
 Hebrew Conj vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Adv Cond vs Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg n
AMEN **YET** **I-AM-sayING** **to-YOU^(p)** **THE-?-where** **IF-EVER** **MAY-BE-BEING-PROCLAIMED** **THE**
 verily _____ to-ye _____ wherever _____ may-be-being-heralded

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, [this] also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ **ΕΙΣ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟΝ** **ΚΟΣΜΟΝ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΑΥΤΗ**
 euaggelion eis holos ho kosmos kai hos poieO autos
 n_ Nom Sg n Prep a_ Acc Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Nom Sg f
WELL-MESSAGE **INTO** **WHOLE** **THE** **SYSTEM** **AND** **WHICH** **she-DOES** **this**
 world _____ also _____ does _____ she

ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ **ΕΙΣ** **ΜΝΗΜΟCΥΝΟΝ** **ΑΥΤΗΣ**
 laleO eis mnEmosunon autos
 vi Fut Pas 3 Sg Prep n_ Acc Sg n pp Gen Sg f
SHALL-BE-BEING-TALKED **INTO** **REMINDer** **OF-her**
 shall-be-being-spoken-of _____ memorial

14:10 **ΚΑΙ** **ΙΟΥΔΑΣ** **ΙΣΚΑΡΙΩΘ** **Ο** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΑΠΗΛΘΕΝ**
 kai ioudas iskariOthEs ho heis ho dOdeka aperchomai
 Conj n_ Nom Sg m ni proper t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m ni numeral vi 2Aor Act 3 Sg
AND **JUDAS** **ISCARIOT** **THE** **ONE** **OF-THE** **TWO-TEN** **FROM-CAME**
 twelve _____ came-away

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

ΠΡΟΣ **ΤΟΥΣ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΙΝΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΡΑΔΟΙ** **ΑΥΤΟΙΣ**
 pros ho archiereus hina autos paradidOmi autos
 Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj pp Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m
TOWARD **THE** **chief-SACRED-ones** **THAT** **Him** **he-MAY-BE-BESIDE-GIVING** **to-them**
 chief-priests _____ he-may-be-giving-up

14:11 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΚΟΥCΑΝΤΕC** **ΕΧΑΡΗCΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΗΓΓΕΙΛΑΝΤΟ** **ΑΥΤΩ**
 ho de akouO echairO kai epaggellomai autos
 t_ Nom Pl m Conj vp Aor Act Nom Pl m vi 2Aor pasD 3 Pl kai vi Aor midD/pasD 3 Pl pp Dat Sg m
THE **YET** **HEARING** **THEY-WERE-JOYed** **AND** **THEY-promise** **to-him**
 they-rejoiced _____ promise _____ him

11 And when they heard [it], they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

ΑΡΓΥΡΙΟΝ **ΔΟΥΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΕΙ** **ΠΩC** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΥΚΑΙΡΩC** **ΠΑΡΑΔΟΙ**
 argurion didOmi kai zEteO pOs autos eukairOs paradidOmi
 n_ Acc Sg n vn 2Aor Act Conj vi impf Act 3 Sg Adv Int pp Acc Sg m Adv vs 2Aor Act 3 Sg
SILVER **TO-GIVE** **AND** **he-SOUGHT** **how** **Him** **WELL-SEASONly** **he-MAY-BE-BESIDE-GIVING**
 how ? _____ opportunistly he-may-be-giving-up

14:12 **ΚΑΙ ΤΗ ΠΡΩΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ ΟΤΕ ΤΟ ΠΑΣΧΑ**
 kai ho prOtos hEmera ho azumos hote ho pascha
 Conj t_ Dat Sg f a_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n Adv t_ Acc Sg n Aramaic
AND to-THE BEFORE-most DAY OF-THE UN-FERMENTEDS when THE PASSOVER
 first unleavened-bread^(p)

12 . And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

ΕΘΥΟΝ ΛΕΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙC
 thuO legO autos ho mathEtEs autos pou theIO
 vi impf Act 3 Pl vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m Part Int vi Pres Act 2 Sg
THEY-SACRIFICED ARE-sayING to-Him THE LEARNers OF-Him ?-where YOU-ARE-WILLING
 where ?

ΑΠΕΛΘΟΝΤΕC ΕΤΟΙΜΑCΩΜΕΝ ΙΝΑ ΦΑΓΗC ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 aperchomai hetoimazO hina esthiO ho pascha
 vp 2Aor Act Nom Pl m vs Aor Act 1 Pl Conj vs 2Aor Act 2 Sg t_ Acc Sg n Aramaic
FROM-COMING WE-SHOULD-BE-makING-READY THAT YOU-MAY-BE-EATING THE PASSOVER
 coming-away

14:13 **ΚΑΙ ΑΠΟCΤΕΛΛΕΙ ΔΥΟ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**
 kai apostello duo ho mathEtEs autos kai legO
 Conj vi Pres Act 3 Sg ni numeral t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg
AND He-IS-commissionING TWO OF-THE LEARNers OF-Him AND He-IS-sayING
 he-is-dispatching disciples is-saying

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

ΑΥΤΟΙC ΥΠΑΓΕΤΕ ΕΙC ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙ ΥΜΙΝ
 autos hupagO eis ho polis kai apantaO humeis
 pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl Prep t_ Acc Sg f t_ Acc Sg f Conj vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Pl
to-them BE-YE-UNDER-LEADING INTO THE city AND SHALL-BE-FROM-meetING to-YOU^(p)
 be-ye-going-away ! shall-be-meeting ye

ΑΝΘΡΩΠΟC ΚΕΡΑΜΙΟΝ ΥΔΑΤΟC ΒΑCΤΑΖΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗCΑΤΕ ΑΥΤΩ
 anthrOpos keramion hudOr bastazO akoloutheO autos
 n_ Nom Sg m n_ Acc Sg n n_ Gen Sg n vp Pres Act Nom Sg m vm Aor Act 2 Pl pp Dat Sg m
human HOLDer (dim) OF-water BEARING follow to-him
 jar follow-ye ! him

14:14 **ΚΑΙ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΕΙCΕΛΘΗ ΕΙΠΑΤΕ ΤΩ ΟΙΚΟΔΕCΠΟΤΗ ΟΤΙ**
 kai hopou ean eiserchomai legO ho oikodespotEs hoti
 Conj Adv Cond vs 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Pl t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj
AND THE-?-where IF-EVER he-MAY-BE-INTO-COMING say to-THE HOME-OWNER that
 wherever he-may-be-entering say-ye ! householder

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

Ο ΔΙΔΑCΚΑΛΟC ΛΕΓΕΙ ΠΟΥ ΕCΤΙΝ ΤΟ ΚΑΤΑΛΥΜΑ ΜΟΥ
 ho didaskalos legO pou eimi ho kataluma moy egO
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg Part Int vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg
THE TEACHER IS-sayING ?-where IS THE DOWN-LOOSE OF-ME
 where ? caravansary

ΟΠΟΥ ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΜΟΥ ΦΑΓΩ
 hopou ho pascha meta ho mathEtEs moy esthiO
 Adv t_ Acc Sg n Aramaic Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp 1 Gen Sg vs 2Aor Act 1 Sg
THE-?-where THE PASSOVER WITH THE LEARNers OF-ME I-MAY-BE-EATING
 where^o

14:15 **ΚΑΙ ΑΥΤΟC ΥΜΙΝ ΔΕΙΞΕΙ ΑΝΑΓΑΙΟΝ ΜΕΓΑ ΕCΤΡΩΜΕΝΟΝ**
 kai autos humeis deiknumi anagaion mega strOnnumi
 Conj pp Nom Sg m pp 2 Dat Pl vi Fut Act 3 Sg n_ Acc Sg n a_ Acc Sg n vp Perf Pas Acc Sg n
AND he to-YOU^(p) SHALL-BE-SHOWING UP-LAND GREAT HAVING-been-STREWN
 ye upper-room large with-places-having-been-spread

15 And he will shew you a large upper room furnished [and] prepared: there make ready for us.

ΕΤΟΙΜΟΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΕΤΟΙΜΑCΑΤΕ ΗΜΙΝ
 hetoimos kai ekei hetoimazO hemeis
 a_ Acc Sg n Conj Adv vm Aor Act 2 Pl pp 1 Dat Pl
READY AND there make-YE-READY to-US
 make-ready-ye !

14:16 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ ΕΙC ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΚΑΙ**
 kai exerchomai ho mathEtEs kai erchomai eis ho polis kai
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj
AND OUT-CAME THE LEARNers AND CAME INTO THE city AND
 came-out disciples

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

ΕΥΡΟΝ ΚΑΘΩC ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΚΑΙ ΗΤΟΙΜΑCΑΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 heurisko kathOs legO autos kai hetoimazO ho pascha
 vi 2Aor Act 3 Pl Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj vi Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg n Aramaic
THEY-FOUND according-AS He-said to-them AND THEY-make-READY THE PASSOVER

14:17 **ΚΑΙ ΟΥΙΑC ΓΕΝΟΜΕΝΗC ΕΡΧΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ**
 kai opsios ginomai erchomai meta ho dOdeka
 Conj a_ Gen Sg f vp 2Aor midD Gen Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep t_ Gen Pl m ni numeral
AND OF-evening BECOMING He-IS-COMING WITH THE TWO-TEN
 twelve

17 And in the evening he cometh with the twelve.

14:18 **ΚΑΙ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΧΘΙΟΝΤΩΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**
 kai anakeimai autos kai esthiO ho iEsous
 Conj vp Pres midD/pasD Gen Pl m pp Gen Pl m Conj vp Pres Act Gen Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
AND **OF-UP-LYING** **OF-them** **AND** **OF-EATING** **THE** **JESUS**
 of-lying-back-at-table

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

ΕΙΠΕΝ **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΕΙΣ** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ** **ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ**
 legO amEn legO humeis hoti heis ek humeis paradidOmi
 vi 2Aor Act 3 Sg Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n_ Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl vi Fut Act 3 Sg
said **AMEN** **I-AM-saying** **to-YOU^(p)** **that** **ONE** **OUT** **OF-YOU^(p)** **SHALL-BE-BESIDE-GIVING**
 verily I-AM-saying to-ye that ONE OUT OF-YOU shall-be-giving-up

ΜΕ **Ο** **ΕΧΘΙΩΝ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ**
 egO ho esthiO meta egO
 pp 1 Acc Sg t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg
ME **THE** **one-EATING** **WITH** **ME**
 one-eating

14:19 **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΛΥΠΕΙΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΙΣ** **ΚΑΤΑ** **ΕΙΣ**
 archO lupeO kai legO autos heis kata heis
 vi Aor midD 3 Pl vn Pres Pas Conj vn Pres Act pp Dat Sg m n_ Nom Sg m Prep n_ Nom Sg m
THEY-began **TO-BE-SORROWING** **AND** **TO-BE-saying** **to-Him** **ONE** **according-to** **ONE**
 to-be-being-sorrowful

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, [Is] it I? and another [said, Is] it I?

ΜΗΤΙ **ΕΓΩ**
 mEti egO
 Part Int pp 1 Nom Sg
NO-ANY **I**
 not ?

14:20 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **Ο**
 ho de legO autos heis ho dOdeka ho
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m ni numeral t_ Nom Sg m
THE **YET** **He-said** **to-them** **ONE** **OF-THE** **TWO-TEN** **THE**
 twelve

20 And he answered and said unto them, [It is] one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

ΕΜΒΑΠΤΟΜΕΝΟΣ **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΤΡΥΒΛΙΟΝ**
 embaptO meta egO eis ho trublion
 vp Pres Mid Nom Sg m Prep pp 1 Gen Sg Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
one-IN-DIPPING **WITH** **ME** **INTO** **THE** **DISH**
 one-dipping-in

14:21 **ΟΤΙ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΥΠΑΓΕΙ** **ΚΑΘΩΣ**
 hoti ho men huios ho anthrOpos hupagO kathOs
 Conj t_ Nom Sg m Part n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi Pres Act 3 Sg Adv
that **THE** **INDEED** **SON** **OF-THE** **human** **IS-UNDER-LEADING** **according-AS**
 seeing-that is-going-away

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΥΑΙ** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΑΝΘΡΩΠΩ** **ΕΚΕΙΝΩ** **ΔΙ**
 graphO peri autos ouai de ho anthrOpos ekeinos dia
 vi Perf Pas 3 Sg Prep pp Gen Sg m Inj Conj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pd Dat Sg m Prep
it-HAS-been-WRITTEN **ABOUT** **Him** **WOE** **YET** **to-THE** **human** **that** **THRU**
 concerning woe ! through

ΟΥ **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ** **ΚΑΛΟΝ**
 hos ho huios ho anthrOpos paradidOmi kalos
 pr Gen Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg a_ Nom Sg n
WHOM **THE** **SON** **OF-THE** **human** **IS-beING-BESIDE-GIVEN** **IDEAL**
 is-being-given-up

ΑΥΤΩ **ΕΙ** **ΟΥΚ** **ΕΓΕΝΝΗΘΗ** **Ο** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΕΚΕΙΝΟΣ**
 autos ei ou gennaO ho anthrOpos ekeinos
 pp Dat Sg m Cond Part Neg vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pd Nom Sg m
to-Him **IF** **NOT** **WAS-generatED** **THE** **human** **that**
 was-born

14:22 **ΚΑΙ** **ΕΧΘΙΟΝΤΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΛΑΒΩΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ** **ΕΚΛΑCΕΝ**
 kai esthiO autos lambanO artos eulogeO klaiO
 Conj vp Pres Act Gen Pl m pp Gen Pl m vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg
AND **OF-EATING** **OF-them** **GETTING** **BREAD** **blessing** **He-BREAKS**
 taking he-breaks-it

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake [it], and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

ΚΑΙ **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΛΑΒΕΤΕ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟ**
 kai didOmi autos kai legO lambanO houtos eimi ho
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Sg vm 2Aor Act 2 Pl pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n
AND **GIVES** **to-them** **AND** **said** **BE-GETTING** **this** **IS** **THE**
 be-ye-taking !

CΩΜΑ **ΜΟΥ**
 sOma egO
 n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg
BODY **OF-ME**

14:23 **ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑC ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙC ΚΑΙ**
 kai lambanO potEriOn eucharisteO didOmi autos kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m n_ Acc Sg n vp Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj
AND GETTING DRINK-cup thanking He-GIVES to-them AND
 taking cup giving-thanks he-gives-it

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave [it] to them: and they all drank of it.

ΕΠΙΟΝ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕC
 pinO ek autos pas
 vi 2Aor Act 3 Pl Prep pp Gen Sg n a_ Nom Pl m
THEY-DRANK OUT OF-it ALL

14:24 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΤΟΥΤΟ ΕCΤΙΝ ΤΟ ΑΙΜΑ ΜΟΥ**
 kai legO autos houtos eimi ho haima egO
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pd Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 1 Gen Sg
AND He-said to-them this IS THE BLOOD OF-ME

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

ΤΗC ΔΙΑΘΗΚΗC ΤΟ ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ ΥΠΕΡ ΠΟΛΛΩΝ
 ho diathEKE ho ekcheO huper polus
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f t_ Nom Sg n vp Pres Pas Nom Sg n Prep a_ Gen Pl m
OF-THE covenant THE beING-OUT-POURED OVER MANY
 being-shed for

14:25 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΚΕΤΙ ΟΥ ΜΗ ΠΙΩ ΕΚ ΤΟΥ**
 amEn legO humeis hoti ouketi ou mE pinO ek ho
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Adv Part Neg Part Neg vs 2Aor Act 1 Sg Prep t_ Gen Sg n
AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) that NOT-STILL NOT NO I-MAY-BE-DRINKING OUT OF-THE
 verily to-ye no^l-longer

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

ΓΕΝΗΜΑΤΟC ΤΗC ΑΜΠΕΛΟΥ ΕΩC ΤΗC ΗΜΕΡΑC ΕΚΕΙΝΗC ΟΤΑΝ ΑΥΤΟ
 genEma ho ampelos heOs ho hEmera ekeinos hotan autos
 n_ Gen Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pd Gen Sg f Conj pp Acc Sg n
product OF-THE GRAPE-VINE TILL the DAY that when-EVER it
 grapevine whenever

ΠΙΝΩ ΚΑΙΝΟΝ ΕΝ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 pinO kainon en ho basileia ho theos
 vs Pres Act 1 Sg a_ Acc Sg n Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
I-MAY-BE-DRINKING NEW IN THE KINGdom OF-THE God

14:26 **ΚΑΙ ΥΜΝΗΣΑΝΤΕC ΕΞΗΛΘΟΝ ΕΙC ΤΟ ΟΡΟC ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ**
 kai humneO exerchomai eis ho oros ho elaia
 Conj vp Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n t_ Gen Pl f n_ Gen Pl f
AND HYMNing THEY-OUT-CAME INTO THE mountain OF-THE OLIVES
 singing-a-hymn they-came-out Mount

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

14:27 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙC Ο ΙΗΣΟΥC ΟΤΙ ΠΑΝΤΕC CΚΑΝΔΑΛΙCΘΗCΕCΘΕ**
 kai legO autos ho iEsouC hoti pas skandalizO
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Conj a_ Nom Pl m vi Fut Pas 2 Pl
AND IS-sayING to-them THE JESUS that ALL YE-SHALL-BE-BEING-SNARED

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

ΟΤΙ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΠΑΤΑΣΩ ΤΟΝ ΠΟΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ
 hoti graphO patassO ho poimEn kai ho probaton
 Conj vi Perf Pas 3 Sg vi Fut Act 1 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n
that HAS-been-WRITTEN I-SHALL-BE-SMITING THE SHEPHERD AND THE sheep sheep^(p)
 it-has-been-written

ΔΙΑCΚΟΡΠΙCΘΗCΟΝΤΑΙ
 diaskorpizO
 vi Fut Pas 3 Pl
SHALL-BE-BEING-THRU-SCATTERED
 shall-be-being-scattered

14:28 **ΑΛΛΑ ΜΕΤΑ ΤΟ ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ ΜΕ ΠΡΟΔΩC ΥΜΑC ΕΙC**
 alla meta ho egeirO egO proagO humeis eis
 Conj Prep t_ Acc Sg n vn Aor Pas pp 1 Acc Sg vi Fut Act 1 Sg pp 2 Acc Pl Prep
but after THE TO-BE-ROUSED ME I-SHALL-BE-BEFORE-LEADING YOU^(p) INTO
 I-shall-be-preceding ye

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ
 ho galilaia
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
THE GALILEE

14:29 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟC ΕΦΗ ΑΥΤΩ ΕΙ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕC**
 ho de petros phEmi autos ei kai pas
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg pp Dat Sg m Cond Conj a_ Nom Pl m
THE YET Peter AVERRed to-Him IF AND ALL

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet [will] not I.

ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΘΗΣΟΝΤΑΙ **ΑΛΛΑ** **ΟΥΚ** **ΕΓΩ**
 skandalizO alla ou egO
 vi Fut Pas 3 Pl Conj Part Neg pp 1 Nom Sg
SHALL-BE-BEING-SNARED **but** **NOT** **I**
 nevertheless

14:30 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΣΟΥ** **ΟΤΙ**
 kai legO autos ho iEsous amEn legO su hoti
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Conj
AND **IS-sayING** **to-him** **THE** **JESUS** **AMEN** **I-AM-sayING** **to-YOU** **that**
 verily

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, [even] in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

ΣΥ **ΣΗΜΕΡΟΝ** **ΤΑΥΤΗ** **ΤΗ** **ΝΥΚΤΙ** **ΠΡΙΝ** **Η** **ΔΙΣ** **ΔΛΕΚΤΟΡΑ** **ΦΩΝΗΣΑΙ** **ΤΡΙΣ**
 su sEmeron houtos ho nux prin E dis alektOr phOneO tris
 pp 2 Nom Sg Adv pd Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Adv Part Adv n_ Acc Sg m vn Aor Act Adv
YOU **toDAY** **this** **THE** **NIGHT** **ERE** **OR** **twice** **UN-LAYer** **TO-SOUND** **THRice**
 to-this than cock to-crow

ΜΕ **ΑΠΑΡΝΗΧΗ**
 egO aparneomai
 pp 1 Acc Sg vi Fut midD 2 Sg
ME **SHALL-BE-renouncING**

14:31 **Ο** **ΔΕ** **ΕΚΠΕΡΙΣΣΩΣ** **ΕΛΑΛΕΙ** **ΕΑΝ** **ΔΕΗ** **ΜΕ**
 ho de ekperissOs laleO ean deO egO
 t_ Nom Sg m Conj Adv vi impf Act 3 Sg Condv vs Pres im-Act 3 Sg pp 1 Acc Sg
THE **YET** **OUT-excessively** **he-TALKED** **IF-EVER** **it-MAY-BE-BINDING** **ME**
 extravagantly he-spoke

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

ΣΥΝΑΠΟΘΑΝΕΙΝ **ΣΟΥ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΣΕ** **ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ** **ΩΣΑΥΤΩΣ**
 sunapothnEskO su ou mE su aparneomai hOsautOs
 vn 2Aor Act pp 2 Dat Sg Part Neg Part Neg pp 2 Acc Sg vi Fut midD 1 Sg Adv
TO-BE-TOGETHER-FROM-DYING **to-YOU** **NOT** **NO** **YOU** **I-SHALL-BE-renouncING** **AS-SAMEly**
 to-be-dying-together similarly

[[^{WH} ΔΕ] | ^{NA} ΔΕ] **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΛΕΓΟΝ**
 de kai pas legO
 Conj Conj a_ Nom Pl m vi impf Act 3 Pl
YET **AND** **ALL** **said**
 also

14:32 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΕΙΣ** **ΧΩΡΙΟΝ** **ΟΥ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΓΕΘΣΗΜΑΝΙ** **ΚΑΙ**
 kai erchomai eis chOrion hos ho onoma getsEmani kai
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Pl Prep n_ Acc Sg n pr Gen Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n ni proper Conj
AND **THEY-ARE-COMING** **INTO** **freehold** **OF-WHICH** **THE** **NAME** **GETHSEMANE** **AND**

32 . And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

ΛΕΓΕΙ **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΘΙΣΑΤΕ** **ΩΔΕ** **ΕΩΣ** **ΠΡΟΣΕΥΣΩΜΑΙ**
 legO ho mathEtEs autos kathizO hOde heOs proseuchomai
 vi Pres Act 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m pp Gen Sg m vm Aor Act 2 Pl Adv Conj vs Aor midD 1 Sg
He-IS-sayING **to-THE** **LEARNers** **OF-Him** **BE-seated** **here** **TILL** **I-SHOULD-BE-prayING**
 disciples be-ye-seated ! while

14:33 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΤΟΝ** **ΠΕΤΡΟΝ** **ΚΑΙ** ^{WH} **ΤΟΝ** | [^{NA} **ΤΟΝ**] | **ΙΑΚΩΒΟΝ** **ΚΑΙ**
 kai paralambanO ho petros kai kai ho iakObos kai kai
 Conj vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj
AND **He-IS-BESIDE-GETTING** **THE** **Peter** **AND** **THE** **JACOBUS** **AND**
 he-is-taking-aside James

33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

| ^{WH} **ΤΟΝ** | [^{NA} **ΤΟΝ**] | **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΕΚΘΑΜΒΕΙΘΑΙ** **ΚΑΙ**
 ho iOannEs meta autos kai archO ekthambeomai kai kai
 t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Prep pp Gen Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg vn Pres Pas pp 1 Gen Sg
THE **JOHN** **WITH** **Him** **AND** **begins** **TO-BE-beING-OUT-AWED** **AND**
 he-begins to-be-being-overawed

ΔΗΜΟΝΕΙΝ
 adEmoneO
 vn Pres Act
TO-BE-depressING
 to-be-being-depressed

14:34 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΠΕΡΙΛΥΠΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΨΥΧΗ** **ΜΟΥ**
 kai legO autos perilupos eimi ho psuchE egO
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m a_ Nom Sg f vi Pres vx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 1 Gen Sg
AND **He-IS-sayING** **to-them** **ABOUT-SORROWed** **IS** **THE** **soul** **OF-ME**
 sorrow-stricken

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

ΕΩΣ **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΜΕΙΝΑΤΕ** **ΩΔΕ** **ΚΑΙ** **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ**
 heOs thanatos menO hOde kai grEgoreO
 Conj n_ Gen Sg m vm Aor Act 2 Pl Adv Conj vm Pres Act 2 Pl
TILL **OF-DEATH** **REMAIN** **here** **AND** **BE-watchING**
 death remain-ye ! be-ye-watching !

14:35 **ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΘΩΝ ΜΙΚΡΟΝ ΕΠΙΠΤΕΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ**
 kai proerchomai mikros piptO epi ho gE kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m a_ Acc Sg n vi impf Act 3 Sg Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj
AND BEFORE-COMING LITTLE He-FELL ON THE LAND AND
 coming-forward earth

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ ΙΝΑ ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΕΣΤΙΝ ΠΑΡΕΛΘΗ ΑΠ ΑΥΤΟΥ
 proseuchomai hina ei dunatos eimi paterchomai apo autos
 vi impf midD/pasD 3 Sg Conj Cond a_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg vs 2Aor Act 3 Sg Prep pp Gen Sg m
He-prayED THAT IF ABLE it-IS MAY-BE-BESIDE-COMING FROM Him
 prayed possible may-be-passing-by

Η ΩΡΑ
 ho hOra
 t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f
THE HOUR

14:36 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΒΒΑ Ο ΠΑΤΗΡ ΠΑΝΤΑ ΔΥΝΑΤΑ ΟΙ ΠΑΡΕΝΕΓΚΕ**
 kai legO abba ho patEr pas dunatos su parapherO
 Conj vi impf Act 3 Sg ni proper t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Nom Pl n a_ Nom Pl n pp 2 Dat Sg vm 2Aor Act 2 Sg
AND He-said ABBA THE FATHER ALL things ABLE to-YOU BESIDE-CARRY
 carry-aside-you !

36 And he said, Abba, Father, all things [are] possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

ΤΟ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥΤΟ ΑΠ ΕΜΟΥ ΑΛΛ ΟΥ ΤΙ ΕΓΩ ΘΕΛΩ
 ho potEriOn houtos apo egO alla ou tis egO thelO
 t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pd Acc Sg n Prep pp 1 Gen Sg Conj Part Neg pi Acc Sg n pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg
THE DRINK-cup this FROM ME but NOT ANY I AM-WILLING
 cup what

ΑΛΛΑ ΤΙ ΟΥ
 alla tis su
 Conj pi Acc Sg n pp 2 Nom Sg
but ANY YOU
 what

14:37 **ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**
 kai erchomai kai heurisko autos katheudO kai legO
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj vi Pres Act 3 Sg pp Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg
AND He-IS-COMING AND IS-FINDING them DOWN-LOUNGING AND He-IS-saying
 drowsing

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour?

ΤΩ ΠΕΤΡΩ ΣΙΜΩΝ ΚΑΘΕΥΔΕΙΣ ΟΥΚ ΙΣΧΥΣΑΣ ΜΙΑΝ ΩΡΑΝ
 ho petros simOn katheudO ou ischuO heis hOra
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m n_ Voc Sg m vi Pres Act 2 Sg Part Neg vi Aor Act 2 Sg n_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
to-THE Peter SIMON YOU-ARE-DOWN-LOUNGING NOT YOU-are-STRONG ONE HOUR
 you-are-drowsing

ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΙ
 grEgoreO
 vn Aor Act
TO-watch

14:38 **ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΙΝΑ ΜΗ ΕΛΘΗΤΕ ΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ**
 grEgoreite kai proseuchomai hina mh erchomai eis peirasmos
 vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Part Neg vs 2Aor Act 2 Pl Prep n_ Acc Sg m
BE-watchING AND BE-praying THAT NO YE-MAY-BE-COMING INTO trial
 be-ye-watching ! be-ye-praying !

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly [is] ready, but the flesh [is] weak.

ΤΟ ΜΕΝ ΠΝΕΥΜΑ ΠΡΟΘΥΜΟΝ Η ΔΕ ΣΑΡΞ ΑΣΘΕΝΗΣ
 ho men pneuma prothumos ho de sarx asthenEs
 t_ Nom Sg n Part n_ Nom Sg n a_ Nom Sg n t_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f
THE INDEED spirit BEFORE-FEEL THE YET FLESH UN-FIRM
 is-eager is-infirm

14:39 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΑΠΕΛΘΩΝ ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ [ΤΟΝ ΑΥΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΙΠΩΝ]**
 kai palin aperchomai proseuchomai
 Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg
AND AGAIN FROM-COMING He-prays
 coming-away

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

ΤΟΝ ΑΥΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΙΠΩΝ
 ho autos logos legO
 t_ Acc Sg m pp Acc Sg m n_ Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m
THE SAME saying sayING
 word

14:40 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΕΛΘΩΝ ΕΥΡΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ ΗΣΑΝ ΓΑΡ**
 kai palin erchomai heurisko autos katheudO eimi gar
 Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m vi impf vxx 3 Pl Conj
AND AGAIN COMING He-FOUND them DOWN-LOUNGING WERE for
 drowsing

40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

ΑΥΤΩΝ ΟΙ autos ho pp Gen Pl m t_ Nom Pl m OF-them THE	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmos n_ Nom Pl m VIEWers eyes	ΚΑΤΑΒΑΡΥΝΟΜΕΝΟΙ katabarunO vp Pres Pas Nom Pl m beING-DOWN-HEAVIED being-torpid	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ou Conj Part Neg AND NOT	ΗΔΕΙΞΑΝ eidO vi Plup Act 3 Pl THEY-HAD-PERCEIVED ANY they-were-aware	ΤΙ tis pi Acc Sg n what
--	--	---	---	--	--

ΑΠΟΚΡΙΘΩCΙΝ apokrinomai vs Aor pasD 3 Pl THEY-MAY-BE-answering	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him him
---	---

14:41 ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ kai erchomai Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg AND He-IS-COMING	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΤΡΙΤΟΝ tritos a_ Acc Sg n third third-time	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ kai legO Conj vi Pres Act 3 Sg AND IS-saying	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them
--	--	--	---	---

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take [your] rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ kathoudO vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl BE-DOWN-LOUNGING ye-are-drowsing	[^{WH} ΤΟ]	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΛΟΙΠΟΝ loipon a_ Acc Sg n rest furthermore	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΝΑΠΑΥΕCΘΕ anapauO vi Pres Mid 2 Pl / vm Pres Mid 2 Pl BE-UP-CEASING ye-are-resting
---	-----------------------------	--	--	---	---

ΑΠΕΧΕΙ apechO vi Pres Act 3 Sg it-IS-FROM-HAVING it-is-having-its-fill	ΗΛΘΕΝ erchomai vi 2Aor Act 3 Sg CAME	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΩΡΑ hOra n_ Nom Sg f HOUR	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidOmi vi Pres Pas 3 Sg IS-beING-BESIDE-GIVEN is-being-given-up	Ο ho t_ Nom Sg m THE
--	---	---	--	---	---	---

ΥΙΟC huios n_ Nom Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrOpos n_ Gen Sg m human	ΕΙC eis Prep INTO	ΤΑC ho t_ Acc Pl f THE	ΧΕΙΡΑC cheir n_ Acc Pl f HANDS	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m OF-THE	ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ hamartOlos a_ Gen Pl m missers sinners
---	--	---	--	---	---	--	--

14:42 ΕΓΕΙΡΕCΘΕ egeirO vm Pres mid/pas 2 Pl BE-beING-ROUSED be-ye-being-roused !	ΑΓΩΜΕΝ agO vs Pres Act 1 Pl WE-MAY-BE-LEADING we-may-be-going	ΙΔΟΥ idou vm 2Aor Act 2 Sg BE-PERCEIVING lo !	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC paradidOmi vp Pres Act Nom Sg m one-BESIDE-GIVING one-giving-up	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME
--	---	---	---	--	--

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

ΗΓΓΙΚΕΝ eggizO vi Perf Act 3 Sg HAS-NEARED has-drawn-near

14:43 ΚΑΙ ΕΥΘΥC kai euthus Conj Adv AND straightway	ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ eti autos Adv pp Gen Sg m STILL OF-Him	ΛΑΛΟΥΝΤΟC laleO vp Pres Act Gen Sg m TALKING speaking	ΠΑΡΑΓΙΝΕΤΑΙ paraginomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-BESIDE-BECOMING is-coming-along	[^{WH} Ο]	ΙΟΥΔΑC ioudas n_ Nom Sg m JUDAS
--	---	---	---	----------------------------	--

43 . And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

ΕΙC heis n_ Nom Sg m ONE	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m OF-THE	ΔΩΔΕΚΑ dOdeka ni numeral TWO-TEN twelve	ΚΑΙ ΜΕΤ kai meta Conj Prep AND WITH	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m him	ΟΧΛΟC ochlos n_ Nom Sg m THRONG	ΜΕΤΑ meta Prep WITH	ΜΑΧΑΙΡΩΝ machaira n_ Gen Pl f SWORDS	ΚΑΙ kai Conj AND
---	--	---	--	--	--	--	---	---

ΞΥΛΩΝ xulon n_ Gen Pl n WOODS cudgels	ΠΑΡΑ para Prep BESIDE	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ archieurus n_ Gen Pl m chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ ΤΩΝ kai ho Conj t_ Gen Pl m AND THE	ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ grammateus n_ Gen Pl m WRITers scribes	ΚΑΙ ΤΩΝ kai ho Conj t_ Gen Pl m AND THE
---	--	---	--	--	---	--

ΠΡΕCΒΥΤΕΡΩΝ presbuteros a_ Gen Pl m SENIORS elders
--

14:44 ΔΕΔΩΚΕΙ didOmi vi Plup Act 3 Sg Att HAD-GIVEN	ΔΕ Ο de ho Conj t_ Nom Sg m YET THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC paradidOmi vp Pres Act Nom Sg m one-BESIDE-GIVING one-giving-up	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	CΥCΘΗΜΟΝ sussEmon n_ Acc Sg n TOGETHER-SIGN signal	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them
--	--	--	--	--	---

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead [him] away safely.

ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m saying	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHOM	ΑΝ an Part EVER	ΦΙΛΗCΩ phileO vs Aor Act 1 Sg I-SHOULD-BE-beING-FOND I-should-be-kissing	ΑΥΤΟC autos pp Nom Sg m He	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg it-IS	ΚΡΑΤΗCΑΤΕ krateO vm Aor Act 2 Pl HOLD hold-ye !
---	--	--	--	---	--	---

ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΠΑΓΕΤΕ ΑΣΦΑΛΩΣ
 autos kai apagO asphalOs
 pp Acc Sg m Conj vm Pres Act 2 Pl Adv
 Him AND BE-YE-FROM-LEADING UN-TOTTERly
 be-ye-leading-away-him ! securely

14:45 **ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΕΥΘΥΣ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΑΥΤΩ ΛΕΓΕΙ ΡΑΒΒΙ ΚΑΙ**
 kai erchomai euthus proserchomai autos legO rhabbi kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vp 2Aor Act Nom Sg m pp Dat Sg m vi Pres Act 3 Sg Hebrew Conj
 AND COMING straightway TOWARD-COMING to-Him he-IS-sayING RABBI AND

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ ΑΥΤΟΝ
 kataphileO autos
 vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m
 he-DOWN-FONDS Him
 he-kisses-fondly

14:46 **ΟΙ ΔΕ ΕΠΕΒΑΛΟΝ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ**
 ho de epiballo ho cheir autos kai krateO autos
 t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f pp Dat Sg m Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
 THE-ones YET ON-CAST (past) THE HANDS to-Him AND HOLD Him

46 And they laid their hands on him, and took him.

14:47 **ΕΙΣ ΔΕ ΤΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ ΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣ ΤΗΝ**
 heis de tis ho paristEmi spaO ho
 n_ Nom Sg m Conj px Nom Sg m t_ Gen Pl m vp Perf Act Gen Pl m vp Aor Mid Nom Sg m t_ Acc Sg f
 ONE YET ANY OF-THE ones-HAVING-BESIDE-STOOD PULLing THE
 certain ones-standing-by

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

ΜΑΧΑΙΡΑΝ ΕΠΑΙΣΕΝ ΤΟΝ ΔΟΥΛΟΝ ΤΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΚΑΙ ΑΦΕΙΛΕΝ
 machaira paiO ho doulos ho archiereus kai aphaireO
 n_ Acc Sg f vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg
 sword HITS THE SLAVE OF-THE chief-SACRED-one AND he-FROM-LIFTS
 chief-priest amputates

ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΩΤΑΡΙΟΝ
 autos ho Otarion
 pp Gen Sg m t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
 OF-him THE EARlobe
 ear-lobe

14:48 **ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΩΣ ΕΠΙ ΛΗΣΤΗΝ**
 kai apokrinomai ho iEsous legO autos hOs epi lEstEs
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv Prep n_ Acc Sg m
 AND answerING THE JESUS said to-them AS ON ROBBER

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and [with] staves to take me?

ΕΞΗΛΘΑΤΕ ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ΚΥΛΛΑΒΕΙΝ ΜΕ
 exerchomai meta machaira kai xulon sullambanO egO
 vi Aor Act 2 Pl Prep n_ Gen Pl f Conj n_ Gen Pl n vn 2Aor Act pp 1 Acc Sg
 YE-OUT-COME WITH SWORDS AND WOODS TO-BE-TOGETHER-GETTING ME
 ye-come-out cudgels to-be-apprehending

14:49 **ΚΑΘ ΗΜΕΡΑΝ ΗΜΗΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ**
 kata hEmera eimi pros humeis en ho hieron
 Prep n_ Acc Sg f vi impf vxx 1 Sg Prep pp 2 Acc Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n
 according-to DAY I-WAS TOWARD YOU^(p) IN THE SACRED-place
 sanctuary

49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

ΔΙΔΑΣΚΩΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΚΡΑΤΗΣΑΤΕ ΜΕ ΑΛΛ ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ ΔΙ
 didaskO kai ou krateO egO alla hina plEroO ho
 vp Pres Act Nom Sg m Conj Part Neg vi Aor Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Conj Conj vs Aor Pas 3 Pl t_ Nom Pl f
 TEACHING AND NOT YE-HOLD ME but THAT MAY-BE-BEING-FILLED THE
 may-be-being-fulfilled

ΓΡΑΦΑΙ
 graphE
 n_ Nom Pl f
 WRITings
 scriptures

14:50 **ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΕΦΥΓΟΝ ΠΑΝΤΕΣ**
 kai aphEmi autos pheugO pas
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl a_ Nom Pl m
 AND FROM-LETTING Him THEY-FLED ALL
 leaving

50 And they all forsook him, and fled.

14:51 **ΚΑΙ ΝΕΑΝΙΣΚΟΣ ΤΙΣ ΣΥΝΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙΒΕΒΑΗΜΕΝΟΣ**
 kai neaniskos tis sunakoloutheO autos periballo
 Conj n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg m vp Perf Pas Nom Sg m
 AND YOUTH ANY WAS-TOGETHER-followING to-Him HAVING-been-ABOUT-CAST
 certain was-following-with him having-been-clothed

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about [his] naked [body]; and the young men laid hold on him:

ΣΙΝΔΟΝΑ **ΕΠΙ** **ΓΥΜΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΚΡΑΤΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΟΝ**
 sindOn epi gymnos kai krateO autos
 n_ Acc Sg f Prep a_ Gen Sg n Conj vi Pres Act 3 Pl pp Acc Sg m
 linen-wrapper ON NAKED AND THEY-ARE-HOLDING him
 naked-body

14:52 **Ο** **ΔΕ** **ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ** **ΤΗΝ** **ΣΙΝΔΟΝΑ** **ΓΥΜΝΟΣ** **ΕΦΥΓΕΝ**
 ho de kataleipO thn sindOn gymnos pheugO
 t_ Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f a_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
 THE YET one-leaving THE linen-wrapper NAKED FLED
 one-leaving he-fled

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

14:53 **ΚΑΙ** **ΑΠΗΓΑΓΟΝ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΑΡΧΙΕΡΕΑ** **ΚΑΙ**
 kai apagO ton iEsous pros ton archiereus kai
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj
 AND THEY-FROM-LED THE JESUS TOWARD THE chief-SACRED-one AND
 they-led-away chief-priest

53 . And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ** **ΚΑΙ**
 sunerchomai pantes oi archiereus kai oi presbuteros kai
 vi Pres midD/pasD 3 Pl a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj
 ARE-TOGETHER-COMING ALL THE chief-SACRED-ones AND THE SENIORS AND
 are-coming-together chief-priests elders

ΟΙ **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ**
 ho grammateus
 t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m
 THE WRITERS
 scribes

14:54 **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΩΣ** **ΕΩΣ** **ΕΙΣ**
 kai ho petros apo makrothen akoloutheO autw eOs esO eis
 Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep Adv vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m Conj Adv Prep
 AND THE Peter FROM FAR-PLACE follows to-Him TILL within INTO
 afar him

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

ΤΗΝ **ΑΥΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΣΥΓΚΑΘΗΜΕΝΟΣ** **ΜΕΤΑ**
 ho aulēn tou archiereus kai ēn sugkathēmenos meta
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vi impf vxx 3 Sg vp Pres midD/pasD Nom Sg m Prep
 THE COURT OF-THE chief-SACRED-one AND he-WAS TOGETHER-sitting WITH
 courtyard chief-priest sitting-together

ΤΩΝ **ΥΠΗΡΕΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟ** **ΦΩΣ**
 ho hupēretōn kai thermainōmenos pros to phos
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj vp Pres Mid Nom Sg m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
 THE subservients AND WARMING TOWARD THE LIGHT
 deputies warming-himself

14:55 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΚΑΤΑ**
 ho de archiereus kai holos to sunedrion zētoun kata
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m Conj a_ Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vi impf Act 3 Pl Prep
 THE YET chief-SACRED-ones AND WHOLE THE Sanhedrin SOUGHT DOWN
 chief-priests against

55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

ΤΟΥ **ΙΗΣΟΥ** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΘΑΝΑΤΩΣΑΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΧ**
 ho iEsous marturia eis ho thanatoO autōn kai oux
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m n_ Acc Sg f eis ho vn Aor Act pp Acc Sg m Conj Part Neg
 OF-THE JESUS witness INTO THE TO-(cause-to)-DIE Him AND NOT
 the testimony to-put-to-death

ΗΥΡΙΣΚΟΝ
 heuriskō
 vi impf Act 3 Pl
 THEY-FOUND

14:56 **ΠΟΛΛΟΙ** **ΓΑΡ** **ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ** **ΚΑΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΙΣΑΙ** **ΔΙ**
 polloi gar pseudomarturoyn kata autou kai isos di
 a_ Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl Prep pp Gen Sg m Conj a_ Nom Pl f t_ Nom Pl f
 MANY for FALSE-witnessED DOWN OF-Him AND EQUAL THE
 testified-falsely against him consistent

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ **ΟΥΚ** **ΗΞΑΝ**
 marturia ou eimē
 n_ Nom Pl f Part Neg vi impf vxx 3 Pl
 witnesses NOT WERE
 testimonies

14:57 **ΚΑΙ** **ΤΙΝΕΣ** **ΑΝΑΨΤΑΝΤΕΣ** **ΕΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ** **ΚΑΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ**
 kai tis anistēntes pseudomarturoyn kata autou legontes
 Conj px Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m vi impf Act 3 Pl Prep pp Gen Sg m vp Pres Act Nom Pl m
 AND ANY UP-STANDING FALSE-witnessED DOWN OF-Him saying
 some rising testified-falsely against him

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

14:58 **ΟΤΙ ΗΜΕΙΣ ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ ΟΤΙ ΕΓΩ**
 hoti hEmeis akouO autos legO hoti egO
 Conj pp 1 Nom Pl vi Aor Act 1 Pl pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m Conj pp 1 Nom Sg
 that WE HEAR OF-Him saying that I

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

ΚΑΤΑΛΥΩ ΤΟΝ ΝΑΟΝ ΤΟΥΤΟΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ ΚΑΙ ΔΙΑ
 kataluO ho naos houtos ho cheiropoiEtos kai dia
 vi Fut Act 1 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pd Acc Sg m t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m Conj Prep
 SHALL-BE-DOWN-LOOSING THE TEMPLE this THE HAND-made AND THRU
 shall-be-demolishing made-by-hands during

ΤΡΙΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΔΑΛΟΝ ΑΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΝ ΟΙΚΟΔΟΜΗΣ
 treis hEmera allos acheiropoiEtos oikodomeO
 n_ Gen Pl f n_ Gen Pl f a_ Acc Sg m a_ Acc Sg m vi Fut Act 1 Sg
 THREE DAYS other UN-HAND-made I-SHALL-BE-HOME-BUILDING
 another not-made-by-hands I-shall-be-building

14:59 **ΚΑΙ ΟΥΔΕ ΟΥΤΩΣ ΙΧΗ ΗΝ Η ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΑΥΤΩΝ**
 kai oude houtOs isos eimi ho marturia autos
 Conj Adv Adv a_ Nom Sg f vi impf vxx 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp Gen Pl m
 AND NOT-YET thus EQUAL WAS THE witness OF-them
 neither consistent testimony

59 But neither so did their witness agree together.

14:60 **ΚΑΙ ΑΝΑΤΑΞΑΝΤΑΣ Ο ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΕΙΣ ΜΕΣΟΝ ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΤΟΝ**
 kai anistEmi ho archiereus eis mesos eperOtaO ho
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg m
 AND UP-STANDING THE chief-SACRED-one INTO MIDst inquirES-of THE
 rising chief-priest

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what [is it which] these witness against thee?

ΙΗΣΟΥΝ ΛΕΓΩΝ ΟΥΚ ΑΠΟΚΡΙΝΗ ΟΥΔΕΝ ΤΙ ΟΥΤΟΙ
 iEsous legO ou apokrinomai oudeis tis houtos
 n_ Acc Sg m vp Pres Act Nom Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 2 Sg a_ Acc Sg n pi Acc Sg n pd Nom Pl m
 JESUS saying NOT YOU-ARE-answerING NOT-YET-ONE ANY these
 anything what ?

ΟΥ **ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ**
 su katamartureO
 pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Pl
 OF-YOU ARE-DOWN-witnessING
 you are-testifying-against

14:61 **Ο ΔΕ ΕΣΙΩΠΑ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ ΟΥΔΕΝ ΠΑΛΙΝ Ο**
 ho de siOpaO kai ou apokrinomai oudeis palin ho
 t_ Nom Sg m Conj vi impf Act 3 Sg Conj Part Neg vi Aor midD 3 Sg a_ Acc Sg n Adv t_ Nom Sg m
 THE YET He-WAS-SILENT AND NOT answers NOT-YET-ONE AGAIN THE
 anything

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΕΠΗΡΩΤΑ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΣΥ ΕΙ
 archiereus eperOtaO autos kai legO autos su eimi
 n_ Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Acc Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg
 chief-SACRED-one inquirED-of Him AND IS-saying to-Him YOU ARE

Ο ΧΡΙΣΤΟΣ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΕΥΛΟΓΗΤΟΥ
 ho christos ho huios ho eulogEtos
 t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m
 THE ANOINTED THE SON OF-THE blessed-One
 Christ Blessed-one

14:62 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΕΓΩ ΕΙΜΙ ΚΑΙ ΟΥΕΘΕ**
 ho de iEsous legO egO eimi kai optomai
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp 1 Nom Sg vi Pres vxx 1 Sg Conj vi Fut midD 2 Pl
 THE YET JESUS said I AM AND YE-SHALL-BE-VIEWING
 ye-shall-be-seeing

62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΤΗΣ
 ho huios ho anthrOpos ek dexios kathEmai ho
 t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep a_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Acc Sg m t_ Gen Sg f
 THE SON OF-THE human OUT OF-RIGHT OF-RIGHT sittING OF-THE

ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΝΕΦΕΛΩΝ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 dunamis kai erchomai meta ho nephelE ho ouranos
 n_ Gen Sg f Conj vp Pres midD/pasD Acc Sg m Prep ho n_ Gen Pl f n_ Gen Pl f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 ABILITY AND COMING WITH THE CLOUDS OF-THE heaven
 power

14:63 **Ο ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΔΙΑΡΡΗΣΑΣ ΤΟΥΣ ΧΙΤΩΝΑΣ ΑΥΤΟΥ**
 ho de archiereus diarrhEgnumi ho chitOn autos
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m
 THE YET chief-SACRED-one THRU-BURSTING THE TUNICS OF-him
 chief-priest tearing

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayingING	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΕΤΙ eti Adv STILL	ΧΡΕΙΑΝ chreia n_ Acc Sg f need	ΕΧΟΜΕΝ echO vi Pres Act 1 Pl WE-ARE-HAVING	ΜΑΡΤΥΡΩΝ martus n_ Gen Pl m OF-witnesses			
14:64 ΗΚΟΥΣΑΤΕ akouO vi Aor Act 2 Pl YE-HEAR	ΤΗΣ t_ Gen Sg f OF-THE the	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ blasphEmia n_ Gen Sg f HARM-AVERment blasphemy	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl to-YOU^(p) to-ye	ΦΑΙΝΕΤΑΙ phainO vi Pres mid/pas 3 Sg it-IS-APPEARING	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΔΕ de Conj YET	64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
ΠΑΝΤΕΣ pas a_ Nom Pl m ALL	ΚΑΤΕΚΡΙΝΑΝ katakriNO vi Aor Act 3 Pl DOWN-JUDGE they-condemn	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕΝΟΧΟΝ enochos a_ Acc Sg m liable	ΕΙΝΑΙ eimi vn Pres vxx TO-BE	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatos n_ Gen Sg m OF-DEATH			
14:65 ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΡΞΑΝΤΟ archO vi Aor midD 3 Pl begin	ΤΙΝΕΣ tis px Nom Pl m ANY some	ΕΜΠΤΥΕΙΝ emptuO vn Pres Act TO-BE-IN-SPITTING to-be-spitting-in	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΕΡΙΚΑΛΥΠΤΕΙΝ perikaluptO vn Pres Act TO-BE-ABOUT-COVERING to-be-covering-about	65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.	
ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosOpon n_ Acc Sg n face	ΚΑΙ kai Conj AND	ΚΟΛΑΦΙΖΕΙΝ kolaphizO vn Pres Act TO-BE-FROM-CHASTISING to-be-buffeting	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΛΕΓΕΙΝ legO vn Pres Act TO-BE-sayingING	
ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ prophEteuO vm Aor Act 2 Sg BEFORE-AVER prophesy-you !	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΥΠΗΡΕΤΑΙ hupEretEs n_ Nom Pl m subservients deputies	ΡΑΠΙΣΜΑCΙΝ rhapisma n_ Dat Pl n to-SLAPS	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕΛΑΒΟΝ lambanO vi 2Aor Act 3 Pl GOT took	
14:66 ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΝΤΟC eimi vp Pres vxx Gen Sg m OF-BEING	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m THE	ΠΕΤΡΟΥ petros n_ Gen Sg m Peter	ΚΑΤΩ katO Adv DOWN below	ΕΝ en Prep IN	ΤΗ ho t_ Dat Sg f THE	ΔΥΛΗ aulE n_ Dat Sg f COURT courtyard	66 . And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
ΕΡΧΕΤΑΙ erchomai vi Pres midD/pasD 3 Sg IS-COMING	ΜΙΑ heis n_ Nom Sg f ONE	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl f OF-THE	ΠΑΙΔΙCΚΩΝ paidiskE n_ Gen Pl f maids	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩC archiereus n_ Gen Sg m chief-SACRED-one chief-priest			
14:67 ΚΑΙ kai Conj AND	ΙΔΟΥCΑ eidO vp 2Aor Act Nom Sg f PERCEIVING	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΠΕΤΡΟΝ petros n_ Acc Sg m Peter	ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΟΝ thermainO vp Pres Mid Acc Sg m WARMING warming-himself	ΕΜΒΛΕΨΑCΑ emblemO vp Aor Act Nom Sg f IN-looking looking-at	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him him	67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.	
ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg she-IS-sayingING	ΚΑΙ kai Conj AND	CΥ su pp 2 Nom Sg YOU also	ΜΕΤΑ meta Prep WITH	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m THE	ΝΑΖΑΡΗΝΟΥ nazarEnos n_ Gen Sg m NAZAREAN	ΗCΘΑ eimi vi impf vxx 2 Sg WERE	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m THE	ΙΗΣΟΥ iEous n_ Gen Sg m JESUS
14:68 Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΗΡΝΗΣΑΤΟ arneomai vi Aor midD 3 Sg he-disowns he-denies	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΟΥΤΕ oute Conj NOT-BESIDES neither	ΟΙΔΑ eidO vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-PERCEIVED I-am-aware	ΟΥΤΕ oute Conj NOT-BESIDES nor	68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.	
ΕΠΙCΤΑΜΑΙ epistamai vi Pres midD/pasD 1 Sg I-AM-adeptING I-am-being-adept-in	CΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY what ?	ΛΕΓΕΙC legO vi Pres Act 2 Sg ARE-sayING	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΗΛΘΕΝ exerchomai vi 2Aor Act 3 Sg he-OUT-CAME he-came-out	ΕΞΩ exO Adv OUT outside	ΕΙC eis Prep INTO	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE
ΠΡΟΔΥΛΙΟΝ proaulion n_ Acc Sg n BEFORE-COURT forecourt	ΚΑΙ kai Conj AND	ΑΛΕΚΤΩΡ alektOr n_ Nom Sg m UN-LAYer cock	ΕΦΩΝΗΣΕΝ phOneO vi Aor Act 3 Sg SOUNDS crows					
14:69 ΚΑΙ kai Conj AND	Η ho t_ Nom Sg f THE	ΠΑΙΔΙCΚΗ paidiskE n_ Nom Sg f maid	ΙΔΟΥCΑ eidO vp 2Aor Act Nom Sg f PERCEIVING	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΗΡΞΑΤΟ archO vi Aor midD 3 Sg begins	ΠΑΛΙΝ palin Adv AGAIN	ΛΕΓΕΙΝ legO vn Pres Act TO-BE-sayingING	69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is [one] of them.

ΤΟΙΣ ΠΑΡΕΣΤΩΣΙΝ ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤ ΔΥΤΩΝ ΕΣΤΙΝ
 ho paristEmi hoti houtos ek autos eimi
 t_ Dat Pl m vp Perf Act Dat Pl m Conj pd Nom Sg m Prep pp Gen Pl m vi Pres vxx 3 Sg
to-THE ones-HAVING-BESIDE-STOOD that this-one OUT OF-them IS
 ones-standing-by this-one

14:70 **Ο ΔΕ ΠΑΛΙΝ ΗΡΝΕΙΤΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΜΙΚΡΟΝ ΠΑΛΙΝ ΟΙ**
 ho de palin arneomai kai meta mikros palin ho
 t_ Nom Sg m Conj Adv vi impf midD/pasD 3 Sg Conj Prep a_ Acc Sg m Adv t_ Nom Pl m
THE YET AGAIN he-disOWNED AND after LITTLE AGAIN THE
 he-denied

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art [one] of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth [thereto].

ΠΑΡΕΣΤΩΤΕΣ ΕΛΕΓΟΝ ΤΩ ΠΕΤΡΩ ΔΛΗΘΩΣ ΕΣΤ ΔΥΤΩΝ ΕΙ
 paristEmi legO ho petros alEthOs ek autos eimi
 vp Perf Act Nom Pl m Con vi impf Act 3 Pl t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Adv Prep pp Gen Pl m vi Pres vxx 2 Sg
ones-HAVING-BESIDE-STOOD said to-THE Peter TRUly OUT OF-them YOU-ARE
 ones-standing-by

ΚΑΙ ΓΑΡ ΓΑΛΙΛΑΙΟΣ ΕΙ
 kai gar galilaios eimi
 Conj Conj n_ Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg
AND for GALILEAN YOU-ARE
 also

14:71 **Ο ΔΕ ΗΡΞΑΤΟ ΑΝΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ ΚΑΙ ΟΜΝΥΝΑΙ ΟΤΙ ΟΥΚ**
 ho de archO anathematizo kai omnuO hoti ou
 t_ Nom Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act Conj vn Aor Act Conj Part Neg
THE YET he-begins TO-BE-anathematizing AND TO-SWEAR that NOT
 to-be-swearing

71 But he began to curse and to swear, [saying], I know not this man of whom ye speak.

ΟΙΔΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΤΟΥΤΟΝ ΟΝ ΛΕΓΕΤΕ
 eidO ho anthrOpos houtos hos legO
 vi Perf Act 1 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pd Acc Sg m pr Acc Sg m vi Pres Act 2 Pl
I-HAVE-PERCEIVED THE human this WHOM YE-ARE-saying
 I-am-acquainted-with

14:72 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΚ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΔΛΕΚΤΩΡ ΕΦΩΝΗΣΕΝ ΚΑΙ ΑΝΕΜΝΗΣΘΗ Ο**
 kai euthus ek deuterous alektOr phOneO kai anamimnEskO ho
 Conj Adv Prep a_ Gen Sg n n_ Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg m
AND straightway OUT OF-second UN-LAYer SOUNDS AND IS-UP-REMINDEd THE
 of-second-time cock crows recollects

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

ΠΕΤΡΟΣ ΤΟ ΡΗΜΑ ΩΣ ΕΙΠΕΝ ΔΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΤΙ ΠΡΙΝ
 petros ho rhEma hOs legO autos ho iEsous hoti prin
 n_ Nom Sg m t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg n n_ Nom Sg m Conj Adv
Peter THE declaration AS said to-him THE JESUS that ERE

ΔΛΕΚΤΟΡΑ ΔΙΣ ΦΩΝΗΣΑΙ ΦΩΝΗΣΑΙ ΔΙΣ ΤΡΙΣ ΜΕ ΑΠΑΡΝΗΣΗ ΚΑΙ
 alektOr dis phOneO dis tris egO aparneomai kai
 n_ Acc Sg m WH WH vn Aor Act Adv Adv pp 1 Acc Sg vi Fut midD 2 Sg Conj
UN-LAYer cock TO-SOUND twice THRice ME YOU-SHALL-BE-renouncing AND
 to-crow

ΕΠΙΒΑΛΩΝ ΕΚΛΑΙΕΝ
 epibalO klaiO
 vp 2Aor Act Nom Sg m vi impf Act 3 Sg
ON-CASTING he-LAMENTEd
 reflecting